1120 1201 1229

Repertoire　演出曲目——上半場

Nordwind und Südwind〈北風與南風〉Christian Ridil

Nunc Dimittis〈西緬頌歌〉Joy Tavas Nilo

Три Духовных Хора《三首東正教讚美詩》Arr. Andrej Makor

The Road Is Too Long〈漫漫長路〉Ēriks Ešenvalds

Loki〈洛基〉Kristopher Fulton

Soleram〈搖籃曲〉arr. Josu Elberdin

Wie ist doch die Erde so schön〈地球是如此美麗〉Max Reger

Renmen Renmen〈愛〉Sydney Guillaume

Even Such is Time〈即便宏大如此時〉Bob Chilcott

傳奇·堡灣

極微 · 土地 · 樂音

THE LEGENDS OF FORT

11/20 下半場

〈野馬之歌〉錢善華

〈土地之歌〉arr. 張舒涵　鄭朝方

〈思念〉arr. 林明杰

Pasiwali Amis〈日出東方〉

arr. 林育伶

〈最後的住家〉何嘉駒

You Raise Me Up〈你鼓舞了我〉

Rolf Løvland

〈倔強〉arr. 張舒涵

Bridge Over Troubled Water

〈惡水上的大橋〉arr. Ben Bram

高雄衛武營國家文化藝術中心音樂廳

12/01 下半場

〈野馬之歌〉錢善華

〈土地之歌〉arr. 張舒涵　鄭朝方

Deus fortitudo cordis mei

〈神是我心裡的力量〉林京美

Pasiwali Amis〈日出東方〉

arr. 林育伶

〈採藤歌〉arr. 林明杰

〈思念〉arr. 林明杰

〈噶瑪蘭之歌〉陳樹熙

臺北國家兩廳院國家音樂廳

12/29 下半場

Deus fortitudo cordis mei

〈神是我心裡的力量〉林京美

〈野馬之歌〉錢善華

〈土地之歌〉arr. 張舒涵　鄭朝方

〈思念〉arr. 林明杰

〈採藤歌〉arr. 林明杰

Pasiwali Amis〈日出東方〉

arr. 林育伶

〈最後的住家〉何嘉駒

〈倔強〉arr. 張舒涵

臺中國家歌劇院中劇院

20231108 傳奇堡灣節目冊.indd 1　2023/11/9 15:59

20231108 傳奇堡灣節目冊.indd 2 2023/11/9 15:59

TAIWAN TOP PERFORMING ARTS GROUP

THE LEGENDS OF FORT 2023

傳奇・堡灣

極微｜土地｜樂音

藝術總監暨指揮 彭孟賢

演出 木樓合唱團

鋼琴 王乃加

高雄場 11.20 MON 19:30
衛武營國家藝術文化中心音樂廳
300・500・800・1200

臺北場 12.1 FRI 19:30
國家兩廳院國家音樂廳
500・800・1200・1500・2000

臺中場 12.29 FRI 19:30
臺中國家歌劇院中劇院
300・500・800・1000

演出曲目

Kristopher Fulton: Loki
Christian Ridil: Nordwind und Südwind
Bob Chilcott: Even Such is Time
Joy T. Nilo: Nunc Dimittis
Sydney Guillaume: Renmen Renmen
Josu Elberdin(arr.): Soleram
Andrej Makor: Tri Dukhovniykh Khora
Ed Lojeski(arr.): Maria (West Side Story)

委託創作/ 編曲・世界首演

錢善華: 野馬之歌
陳樹熙: 噶瑪蘭之歌
林京美: Deus fortitudo cordis mei
林育伶(編): Pasiwali Amis
林明杰(編) : 採藤歌｜思念
張舒涵(編): 土地之歌

◆ 主辦單位 木樓合唱團 MULLER CHAMBER CHOIR
WWW.MULLER.ORG.TW
MULLER@MULLER.ORG.TW
T 02-2365-8943 F 02-2341-2340

◆ 補助單位 國藝會 NCAF 台北市文化局

◆ 售票單位 OPENTIX 兩廳院文化生活
02-3393-9888
WWW.OPENTIX.LIFE

團體購票另有優惠，請洽主辦單位 02-2365-8943

20231108 傳奇堡灣節目冊.indd 3 2023/11/9 15:59

藝術總監的話

極微，意味著極度細微，七個極微成為一微塵。《傳奇．堡灣》_ 極微．土地．樂音 _—標題暨製作的發想即是源自「極微」。一念之間，我受極微一念觸發，寫下此製作。

極微，如音樂中的微小元素。在覺察中自極微開啟，樂音的元素漸層成形，在土地中找尋樂音、傳達族流傳意念，逐形成年代之傳奇。《傳奇．堡灣》_ 極微．土地．樂音 _，就此展開。

每一次製作，皆有各自源自內在強烈驅動力與創製。追根究柢，希冀傳予對這塊土地上生命的愛，緣自對這塊土地上各族文化間綻盛的讚嘆，進而積極地選曲、並委託創作及編曲，欲將台灣土地上最美的聲音，族群間的聲音，作以男聲合唱來傳唱、流傳世代。

此場音樂會《傳奇．堡灣》_ 極微．土地．樂音 _ 演唱以男聲合唱來委託編曲、委託創作世界首演多首重量之作，涵蓋阿美族歌謠、泰雅歌謠、噶瑪蘭歌謠、客家詩作並橫跨蒙古呼麥複音唱法委託創作，全場音樂會訂以六大主題並圍繞它，從〈源遠流長〉、〈傳奇 〉、〈愛 〉、〈生命堡灣〉、〈部落生活〉、〈不朽土地〉。透過男聲合唱詮釋，從極微的概念開始，從音樂世界聽見臺灣的族群文化。

為實踐心中發展木樓合唱團人聲表達的極致，委託作曲家錢善華教授創作了蒙古呼麥與男聲合唱結合作品世界首演。錢教授所寫作品涵蓋三種複音唱法呼麥 (Khoomii)、卡基拉 (Kargyraa)、西奇 (Sygyt)，錢教授選材自詩人席慕蓉詩〈野馬之歌〉，描述身處南方卻心繫北方欲歸家鄉的野馬之心，並將馬蹄聲作為設計，以不同子母音來描繪馬蹄聲隱喻心的狀態。再度委託作曲家林京美教授創曲，林教授以詩篇「神是我心裡的力量，又是我的福分，直到永遠」男聲五部與一位假聲男高音獨唱的作品，作品細膩洗鍊、調性鮮明、力度鋪陳對比大，直達人心。

源於木樓歌者中有著阿美族以及泰雅族族人，感觸族人對自身生命價值、血統認同、族人情感與責任，並同時深感原民歌曲編譜寫男聲合唱曲式的稀少，我積極開啟對臺灣原住民族文化合唱作品產出的迫切為他們編曲傳唱的製作，計畫以委託編譜寫為男聲合唱編曲，以阿美族與泰雅族歌謠為起始篇章，從此場音樂會作為委託編曲取材與製作的新起始。委託林育伶作曲家為阿美族譜編寫阿美族〈日出東方〉(Pasiwali Amis)，經由實際排練來回修訂，最終完成男聲多達六部與三位獨唱的壯闊之作；委託林明杰作曲家編譜寫兩首重要之作－阿美族〈採藤歌〉是為男聲七部以及泰雅歌謠〈思念〉(Swa I Yan) 為一位獨唱與男聲四部，優美沉浸，一展多聲部和

聲交織明快的手法；委託作曲家陳樹熙教授為原住民合唱寫曲，陳教授選以噶瑪蘭歌謠為題材，編寫出由男聲合唱、豎琴、木琴、馬林巴琴、口簧琴、涵蓋〈尋根－歡迎歌〉(damunabagi-muRbu)、〈呼喚神靈〉(qumRastutazusa)、〈讚美神靈〉(muRbututazusa)、〈敬啟神靈〉(papann bagi)、〈送神靈〉(patanantitutazusa)、〈來跳舞〉(qataban pa ita)、〈豐年慶〉(miomiosinawari) 曲長共十三分鐘之長，人聲多達九部之巨作，將生命文化撰寫下來。

客家詩作〈土地之歌〉為張舒涵作曲家所編之獨唱與男聲四部之作，此曲為客家詩人葉國居先生之詩，由演唱暨作曲鄭朝方先生所譜寫曲，此次〈土地之歌〉委託編曲意義深重，是繼委託〈髻鬃花〉、〈老屋〉、〈藍衫稻草人〉之第四部曲，歌詞是為關於台十七線徵收一案，迴於溫馨，更多是泣淚心痛。張舒涵作曲家巧妙地將客家歌天公落水置入原曲中，流行的風格持續而幽微哀傷的聲響綿延，低吟眩泣。

一場集結人類生命、社會文化、族群個體語文的音樂會，上半場將傳統和現代音樂融合，作品來自德國、英國、波蘭作曲家、斯洛維尼亞作曲家所寫東正教讚美詩、印尼歌謠、海地裔美國作曲家的音樂文化，沉浸在異國的聲響。下半場委託國人作曲家 錢善華、陳樹熙、林京美、林明杰、林育伶、張舒涵等重量級的作曲家，為土地而創、為族群而寫。將於國家音樂廳、衛武營、台中歌劇院 進行多首委託創作、編曲世界首演，於音樂會展現客家文化、原住民歌謠、福佬語藝術歌曲，將臺灣土地上的故事透過音樂傳達，期待深刻而感人。

從此處開啟，極微之思，進入無恆沙界，望見音樂浩瀚宇宙，音樂從民族文化進入，集結人類生命、社會文化、族群個體的語文音樂，以純淨之聲詮釋極微之意。

《傳奇．堡灣》_ 極微．土地．樂音，將帶您感受震懾心靈的生命力量。今晚亦將再度指揮領軍，木樓合唱團精湛演繹，感謝您今夜入音樂廳聆賞，一起感受這片美麗土地上，我們的交流、融合、包容與互愛。

藝術總監暨指揮

藝術總監暨指揮　彭孟賢

臺灣合唱協會理事、木樓合唱團指揮暨藝術總監、國立客家兒童合唱團團長、指揮暨藝術總監、德國國際文化交流基金會舉辦之國際合唱大賽評審、臺北市教師合唱團指揮暨藝術總監、臺大 EMBA 合唱團指揮暨藝術總監、原聲國際學院合唱團指揮暨藝術總監、榮星青少年合唱團暨室內婦女合唱團指揮暨音樂總監、大愛之聲合唱團指揮、美國合唱協會會員、曾任福建省藝術教育協會藝術顧問。2021 年受邀擔任臺北市立交響樂團附設合唱團客席指揮。2022 至 2023 年受邀擔任臺北市立交響樂團合唱團常任指揮。曾獲頒「特殊優良教師暨卓越獎」、「藝術教育貢獻獎」、「臺灣國際重唱藝術節暨創新合唱比賽」獲頒「最佳指揮獎」。2020 年獲頒「客家事務獎章」並獲入「2020 臺灣客家名人錄」。

2015 年起彭孟賢連續受邀參與國際賽事及演出，並擔任國際評審，其足跡遍布西班牙、拉脫維亞、俄羅斯、德國、美國、新加坡、馬來西亞、中國等地，為臺灣合唱綻放異彩。

自 2013 年起擔任木樓合唱團常任指揮暨藝術總監至今，彭孟賢指揮製作木樓合唱團展演國內外近百場精緻淬鍊之音樂會，創造價值與品牌，推動男聲西方合唱精緻展演，於音樂中創造各樣合唱音色與聲響的光澤變化，融合生命哲思，在技巧與精神性中傳達深層的藝術價值。

帶領木樓合唱團連續於國際大賽榮獲雙首獎。2015 年指揮帶領木樓合唱團榮獲《第九屆布拉姆斯國際合唱大賽暨音樂節》大賽總冠軍。2016 年指揮帶領木樓合唱團榮獲《第九屆世界合唱大賽冠軍賽》男聲室內合唱世界金牌總冠軍。2019 年獲美國合唱指揮協會（ACDA）邀請於 60 週年年會指揮木樓合唱團演出兩場專場音樂會。2020 年獲第十二屆世界合唱大會（WSCM）從全球 44 國 179 個合唱團中選出，受邀指揮帶領木樓合唱團於紐西蘭奧克蘭市演出兩場專場音樂會（因疫情取消）。2016 年至 2020 年間帶領木樓合唱團於德國國際文化交流基金會（INTERKULTUR）世界排名之室內合唱團項目上連續四年蟬聯冠軍寶座。彭孟賢於藝術性、音樂能力、樂曲呈現整體性等方面獲國際樂壇極高評價：「瘋狂而驚人的指揮，令人崇敬的成就，迷人而撼動人心的音樂」。2021 年所製作之專輯《木色Ⅲ—愛的禮讚》榮獲傳藝金曲獎入圍最佳藝術音樂專輯

獎，並同時受到最佳演唱獎、最佳錄音獎、最佳作詞獎提名等。

2017~20 年連續三年受《海峽兩岸合唱教育大會》邀請擔任國際講師；2017 年 7 月受《新加坡國際合唱節》邀請指揮帶領木樓合唱團演出節慶示範團隊；9 月受臺中藝術家合唱團邀請至臺中演講《美聲合唱養成術》；10 月受中國「湖南省音樂家協會合唱專業委員會」邀請擔任《第四屆國際合唱藝術工作坊》駐營國際講師。2018 年 5 月受邀赴中國廈門排練指導數個合唱團；10 月受德國國際文化交流基金會（INTERKULTUR）邀請於中國貴陽教授三日大師班指揮講座《世界音樂—合唱指揮研討會議》（MUSICA MUNDI Academy Seminar for Choral Conductors）。2022 年 4 月受芬蘭土爾庫國際文化協會邀請擔任《西貝流士國際合唱比賽》線上評審。2024 年 2 月受邀至香港校際音樂節暨合唱賽事，擔任國際講師、評審、駐校指揮藝術家，並受邀指揮音樂會。

2019 年 4 月受李永得主委暨客家委員會親邀為客委會擔綱籌組國立客家兒童合唱團，並擔任創團團長、指揮暨藝術總監，兩個多月的籌組，於七月正式順利成立，四個半月後指揮帶領甫創團之國立客家兒童合唱團登上國家音樂廳演出。同年 8 月受邀擔任原聲國際學院合唱團之藝術總監。11 月指揮原聲國際學院合唱團於《第二十一屆中國上海國際藝術節》演出專場音樂會。12 月帶領國立客家兒童合唱團於國家音樂廳演出連篇交響詩《臺灣客家 369 樂章》。2021-23 年製作指揮《情寄客家》《點光个你．光个細人仔》衛武營專場音樂會，並受邀帶領該團演出總統府音樂會。

彭孟賢在深耕合唱藝術暨發展上有著理想，積極推廣臺灣合唱藝術、接軌國際合唱發展潮流及深耕臺灣合唱教育。以合唱藝術的敏銳前瞻性，發展臺灣在地合唱藝術，發揮其文化影響力深耕臺灣。

鋼琴　王乃加

自 3 歲開始學習鋼琴。師事謝秋月、林得恩、徐頌仁、諸大明等教授。曾受鋼琴家史蘭倩絲卡讚譽「擁有驚人的視譜能力，是位不可多得的伴奏家」。美國新英格蘭音樂院教授派翠希亞．桑德讚賞「其演奏令人印象深刻，是位有潛力、天賦異稟的鋼琴家」。現任教於多所音樂班，以及擔任台北愛樂歌劇坊、台北室內合唱團、木樓合唱團鋼琴合作。亦擁有個人專屬頻道，定期發表編創作品（頻道：http://www.youtube.com/c/NatalieWang）。

近年來活躍於樂壇，累積豐富的演出經歷，多次受邀於巴赫音樂節、國際合唱音樂節演出。與台北愛樂歌劇坊演出《費加洛婚禮》、《法斯塔夫》、《喬凡尼先生》、《塞維爾的理髮師》、《愛情靈藥》、《弄臣》等多部歌劇，並演出近四十場《甘泉藝文沙龍音樂會》。與台北室內合唱團錄製《大地之歌》、《謠唱島嶼》、《聽你．聽我》、《當代狂潮》、《韵—無設限的詩歌紀行》專輯，入圍及榮獲金曲獎；與木樓合唱團錄製《文學與音樂的對話》、《木色Ⅱ》、《吹動島嶼的風》、《木色Ⅲ—愛的禮讚》專輯。與天作之合劇團演出創團劇《天堂邊緣》。

歷年來，演出足跡遍及世界許多國家。多次與台北室內合唱團合作，包括 2019 年 11 月海南島演出、2017 月 9 月上海現代音樂節演出、2015 年香港演出，以及 2009 年香港及日本演出。2017 年 3 月與大提琴家張正傑赴印度演出。2012 年與台北愛樂室內合唱團受邀前往中國北京與西安演出。2007 年受邀湖南大學演出鋼琴獨奏。2001 年入圍華信愛樂鋼琴組菁英獎，並且接受愛樂電臺專訪。

木樓合唱團

木樓合唱團為室內男聲合唱團，1999 年成立至今秉持「男聲合唱藝術精緻化」的理念，透過追求完美的演唱，呈現深度藝術性的音樂內涵；透過歌者與聽眾間心靈感受的對話，傳達出音樂精緻的美感。合唱團成立初期由游森棚教授擔任首任指揮，隨後承蒙蘇慶俊、翁佳芬教授及多位指揮老師的悉心指導，逐漸累積音樂實力。2013 年起，由彭孟賢老師擔任藝術總監暨常任指揮，一次又一次帶領著木樓合唱團締造經典與輝煌。

2018-23 年獲選為國家文化藝術基金會演藝團隊年度獎助專案 TAIWAN TOP 團隊，2011-13 年、2016-17 年獲選為文化部演藝團隊分級獎助計畫育成團隊，2015 年獲選為臺北市傑出演藝團隊。木樓也陸續出版有聲專輯，2011 年以《流+轉》專輯入圍第 22 屆傳藝金曲獎最佳演唱人獎；2021 年再以彭孟賢老師製作的《木色Ⅲ—愛的禮讚》一舉入圍最佳藝術音樂專輯獎、最佳演唱獎、最佳錄音獎、最佳作詞獎等四獎項，最終獲得最佳藝術音樂專輯獎肯定，是自 2014 年該獎項設立以來首張得獎的合唱音樂專輯。

近年來，木樓參與多項國際合唱比賽與盛會；2015 年 7 月木樓合唱團赴德國參加《第九屆布拉姆斯國際合唱大賽暨音樂節》，先於分組賽中榮獲民謠組、宗教組、男聲合唱組三項金牌後，順利晉級大獎賽並贏得大賽總冠軍。木樓選曲豐富多變且難度極高，國際評審團皆感驚艷並一致讚賞，對於木樓的音樂詮釋與藝術完整呈現給予極高評價。

2016 年 7 月以布拉姆斯國際合唱大賽總冠軍身分參加《世界合唱大賽：冠軍賽》，於無伴奏宗教音樂組、男聲室內合唱組、現代音樂組等三組比賽中再次奪得三面金牌，男聲室內合唱項目上更於七位評審中獲得三位評審給予滿分肯定，以 97.38 的高分打破該組比賽的大會紀錄，在頒獎典禮上搏得全場喝采，成為實至名歸的世界冠軍！在無伴奏宗教音樂組的比賽中，則於近 20 隊來自世界各國的優秀參賽團隊裡，以 0.12 分的些微差距獲得冠軍賽中的世界金牌亞軍！

2017 年 7 月接受《新加坡國際合唱節》邀請擔任駐節邀請團，於活動中舉辦兩場專場公演，並在合唱節大獎賽暨頒獎典禮進行全球網路直播演出，隨後與星洲日報合作於馬來西亞吉隆坡舉辦音樂會。2017、2018 年連續兩年接受中國福建省

團員名單

男高音第一部　Tenor I

劉俊毅　鄭宇翔　徐惟遠
張皓崴　杜康華

男高音第二部　Tenor II

魯以諾　陳柏煜　滕用凱
洪紹惟　鄭仕瑋　呂　平

男低音第一部　Bass I

魏志宇　徐上哲　蘇　堯
王邦立　蔡駿燿　錢　樵

男低音第二部　Bass II

吳嘉和　林歡偉　姚徥赫
林志剛　曾裕承

藝術教育協會邀請，分別赴福州與廈門擔任第一、二屆《海峽兩岸合唱教育大會》示範演出團隊，演出多場專場音樂會。2018 年 9 月首度受邀赴美，於西雅圖、達拉斯、舊金山舉辦巡迴音樂會。2019 年 2 月接受美國合唱指揮協會（ACDA）之邀請，於《60 週年全美雙年總會》演出。2020 年受邀於國際合唱聯盟（International Federation for Choral Music）每三年舉辦一次的合唱盛事—《世界合唱大會》（World Symposium on Choral Music）演出（因 COVID-19 疫情最終未能成行）。

根據德國國際文化交流基金會（Interkultur）公布之排行榜，木樓合唱團於世界千大合唱團（TOP 1000）項目排名第九，室內合唱團（Chamber Choirs & Vocal Ensembles）項目連續五年蟬聯冠軍寶座，證明了木樓長年於男聲精緻合唱的成果，更用頂尖藝術代表臺灣展現文化的軟實力。

為延續臺灣合唱音樂的創作能量，木樓自 2011 年起推動「本土男聲合唱委託創作計劃」，邀請作曲家與文學人進行創作、譜出在地聲響，以男聲合唱深刻展演臺灣人文之美。歷年委託創作演出包括 2011 年《致愛》、2012 年《文學與音樂的對話》、2013 年《創生》、2014 年《吹動島嶼的風》、2016 年《祈願》、2017 年《祈願Ⅱ》、2018 年《世界祈願．黎明東昇》。木樓堅持提供詩詞創作的環境，深度結合文學與音樂，為木樓藝術創思之本。

「木樓」之名，源自於建國中學古老的木造音樂教室，數十年來培養出許多熱愛合唱的青年，他們藉著歌唱，在各自的生命經歷裡找到相同的感動，也譜出一段段令人動容的音樂記憶。這是木樓的精神根基，也是前進的動力。

組織架構

藝術總監　彭孟賢
藝術經理　李陳福
助理指揮　林歡偉
音樂事務　徐上哲
譜　　務　鄭宇翔

行政總監　吳嘉和
團　　長　魏志宇
團務經理　魯以諾
行銷專員　滕用凱
會　　計　吳麗華
出　　納　魯以諾

音樂會工作人員

文宣設計
唐寅凱
節目冊編輯
徐上哲
節目冊排版
滕用凱
錄音工程
王昭惠
錄影工程
嘉銘傳播有限公司
音響工程
李明杰
攝影人員
彭　薇　林明朗
協演人員
包哲鴻　許小璿　詹舒涵　黃書寧
蘇俊誠　游文雅　于采晴　林彥辰
洪紹恩　魏新祐　廖唯甯　廖其峯
陳楷傑　鄭百里　林承允

委託作曲　錢善華

國立臺灣師範大學音樂系畢業，美國加州大學碩士，維也納國立音樂院作曲家文憑。

作品包含獨唱、獨奏、合唱、室內樂及管弦樂曲多首，且致力於臺灣原住民、南島語系民族音樂研究；教學專長領域除作曲、音樂理論、西洋音樂史、合唱指揮之外，也包含世界音樂、亞洲音樂、南島語族、臺灣原住民音樂研究等民族音樂學課程，曾獲貝爾格基金會作曲獎學金、文建會音樂創作甄選獎及委託創作、國家文藝基金會及國立傳統藝術中心臺灣音樂館委託創作。

曾任臺灣師大音樂學院院長、音樂系主任、民族音樂研究所所長，臺大、金穗、音契、師大音樂系、臺北基督教青年會等合唱團指揮，中華民國音樂教育學會、中華民國 / 臺灣民族音樂學會、及國際現代音樂協會（ISCM）臺灣分會理事長。

現為國立臺灣師範大學音樂學系及民族音樂研究所兼任教授。

委託編曲　張舒涵

臺灣臺南市人，國立臺灣師範大學音樂系畢業，主修鋼琴。

現為專業合唱編曲，同時擔任大愛之聲及臺大醉樂社合唱團專任伴奏及編曲、永和愛樂、中華美韻及臺北市立國樂團附屬合唱團鋼琴伴奏。

擔任合唱伴奏之余，每年不斷接受委託發表各類合唱作品，累積作品超過百首，並廣為海內外各社會或學生團體所演唱。

2021 年發表《愛的真諦》、《一樣的月光》男聲無伴奏編曲。

2022 年接受台中室內合唱團邀請，於臺中歌劇院舉行《山中的夏夜》個人專場作品發表會。並發表《山中回音》、《木蘭》、《陌上星空》、《天使》、《就在今夜》《陌上星空》男聲版及客語《白雲之歌》、《藍衫稻草人》男聲版。

2023 年發表《陌上星空》混聲合唱曲。

2023 年 7 月接受雲林愛樂室內合唱團邀請，舉行個人專場《戲劇人生》作品發表會、同時發表 80 年代武俠影視主題曲《江湖組曲》混聲版及木偶戲金曲《為何命如此》。

2023 年 9 月接受雲林愛樂室內合唱團邀請，擔任合唱劇場《何日安生》的全部編曲工作。

2023 年 11 月接受臺中藝術家合唱團委託，發表客語混聲四部創作曲《東勢林場》；另由臺北市立國樂團附屬合唱團發表泰雅族混聲四部編曲《歡樂歌》。

委託作曲　林京美

林京美活躍於歐、美、亞、澳洲，屢獲國際獎項，包括美國國家作曲協會（NACUSA）作曲比賽首獎、21 世紀音樂作品首獎、New Music on the Block 創作首獎、ASCAP Morton Gould 作曲獎、臺灣傳藝金曲獎最佳作曲獎、教育部文藝創作獎、中國三川獎。作品受邀演出於美國底特律交響樂團新音樂樂展、美國水牛城愛樂樂團作曲家樂展、美國作曲家交響樂團新音樂樂展、洛杉磯郡立美術館 Sundays Live、北美薩克斯風雙年展、美國中西部作曲家樂展、Aspen 音樂節、Bowdoin 音樂節、美國女作曲家音樂節、亞洲作曲家聯盟音樂節、亞洲雙簧音樂節、韓國 Nong Project、臺灣國家交響樂團樂季音樂會、國立臺灣交響樂團—「傳統與傳承」及「交響臺灣」、朱宗慶打擊樂團與臺北市立交響樂團—「激．擊」、臺北市立國樂團—「暹羅風韻」、音契管弦樂團—「人文樂篇」、臺北國際現代音樂節、關渡藝術節、製樂小集等。合作的指揮家包括指揮大師 Leonard Slatkin、呂紹嘉。作品由 Apple iTunes Store、Blue Griffin Recording、國立臺灣交響樂團、國家表演藝術中心、音契文化藝術基金會、木樓合唱團、高雄室內合唱團等出版發行。

林京美也積極參與鋼琴與管風琴演出，曾與 OSSIA 新音樂合奏團、密西根大學新音樂合奏團、音契合唱管絃樂團、臺北藝術大學絃樂團等合作，也為金穗獎布農族紀錄片《聽霧鹿在歌唱》即興創作配樂。同時投身於音樂教育，多次受邀演講。

林京美為美國密西根大學（University of Michigan—Ann Arbor）作曲博士，美國羅徹斯特大學伊士曼音樂學院（Eastman School of Music）作曲碩士，國立臺灣師範大學音樂學系學士。留美期間獲全額獎學金、優秀國際學生獎學金及台灣教育部專案培育菁英留學獎學金，並教授大學部課程；兩度獲全額獎學金受邀參加美國 Aspen 音樂節。曾任教於國立臺灣師範大學音樂學系，目前為國立臺北藝術大學音樂學系理論作曲專任副教授。

委託編曲　林育伶

美國新英格蘭音樂學院 (New England Conservatory of Music) 鋼琴及大鍵琴演奏雙碩士。赴美前畢業於東吳大學音樂系。

1995 年學成歸國至今，擔任台北喜悅女聲合唱團鋼琴伴奏。2011 年開始進行創作，目前的作品有：〈四季的風〉、〈甜蜜〉、〈八月中秋〉、〈阿嬤的金孫〉、〈春雨〉、〈阿母織的膨紗衣〉、〈快樂囝仔兄〉、〈在你身邊〉、〈來去洗溫泉〉、〈春天後母面〉、〈We Are Sisters〉、〈溪邊的風〉、〈做風颱〉、〈秋天的風吹〉、〈我欲學著光〉、〈二二八之歌〉、〈數字香香〉、〈月光暝〉、〈望春風〉、〈鬱卒落雨天〉、〈土地的希望〉、〈青春當青〉、〈點仔膠變奏曲〉、〈夜曲〉、〈紅嬰仔〉、〈柑仔蜜〉、〈凍頂烏龍茶〉、〈驕傲的太陽花〉、〈勇者〉、〈樹下的批筒〉、〈菜頭變菜脯〉、〈熱！熱！熱！〉、〈走找青春〉、〈我是狗蟻你是花〉、〈塞車〉、〈I Want My Steak〉、〈幸福的氣味〉、〈天黑黑西北雨〉、〈紅葉〉、〈看袂著的彼條線〉、〈螢光精靈〉、〈故鄉台北〉、〈秋月夜〉、〈新年恭喜〉、〈別叫我小痘〉、〈喇嘛與啞巴〉、〈請和我做朋友〉、〈雨為什麼下〉、〈時間怎麼不見了〉、〈楓橋夜泊〉、〈早發白帝城〉、〈舞動青春〉、〈有閒無閒〉、〈斷想〉、〈猴狗勾溝〉、〈對面的龜山島〉、〈世界看到咱〉、〈時到〉、〈敢若干焦矸仔爾爾〉、〈六月茉莉芳〉。編曲作品有〈你是我所有的回憶〉、〈點仔膠變奏曲〉、〈想欲彈同調〉、〈天頂的星〉、〈橄欖樹〉、〈恰似你的溫柔〉、〈忘了我是誰〉、〈夢田〉、〈日出東方〉、〈春風歌聲〉、〈火金姑叨位去〉、〈快樂的出帆〉、〈摘星〉、〈伊是咱的寶貝〉、〈針線情〉。

目前任教於輔仁大學音樂系、北市中正高中、仁愛國中、敦化國小及福星國小音樂班。

委託編曲　林明杰

林明杰，曾師事蕭慶瑜、熊澤民、金希文以及柯芳隆等國內著名作曲家。其重要合唱作品計有男聲合唱〈Ave Maria〉、〈小琉球〉、〈蘭嶼：歡迎歌〉等；混聲合唱〈Missa Formosa〉、〈七夕調色〉等；同聲三部合唱〈流浪到故鄉〉；女聲合唱〈家庭組曲〉、〈西江月〉、〈帶著樹苗來〉等；以及大型木笛合奏作品〈祭〉、〈Woods In The Wind〉、〈Moto Perpetuo〉以及各種編制的改編作品。其作曲風格與和聲進行充滿個人特色，近年持續在作編曲領域中力求不斷突破。現任教於臺南應用科技大學、臺中二中、南投高中以及彰化藝術高中等中部音樂班；並就讀於國立臺灣師範大學音樂系博士班，師事莊文達教授。

委託作曲　陳樹熙

國內現今活動力最強、最多才多藝的音樂家之一，活動範圍遍及指揮、作曲、藝術行政、節目製作、寫作、翻譯、教學、廣播電視節目主持製作各領域，堪稱致力於「全方位出擊」的「音樂人」。

1957 年出生於臺北，中學開始接觸古典音樂並學習鋼琴，考入國立臺灣大學外文系後，隨游昌發教授學習作曲。在臺大就讀期間贏得亞洲作曲聯盟作曲獎，獲得文學士畢業、服兵役後，擔任臺灣大學管絃樂團指揮，並追隨蕭滋教授學習指揮。1982 年考入國立維也納音樂院，隨 Francis Burt 教授學習作曲，隨 Karl Östereicher 教授學習指揮，期間曾經赴義大利旁聽 Franco Ferrara 的指揮大師班，四年後獲得「指揮家文憑」與「作曲家文憑」雙學位畢業。

返國後擔任聯合實驗管絃樂團（國家交響樂團）助理指揮，1995 年 11 月起擔任臺灣省立交響樂團副指揮，1999 年 8 月獲選出任高雄市交響樂團團長兼指揮，2008 年轉任臺北市立交響樂團副團長，2011 年 4 月出任國立臺灣交響樂團副團長，2012 年 8 月轉任國立臺南藝術大學應用音樂系專任副教授兼系主任，2016 年 3 月通過公開徵選出任臺北市立交響樂團團長，2017 年 3 月返回原職任教，2020 年升等教授繼續擔任系主任至今，2023 年起同時兼任聲響科技研究所所長。

自回國以來指揮過上百場演出，以歌劇《弄臣》、《顛覆女高音－夏高》等最為樂評所稱道，此外指揮新編國劇「曹操與楊修」與「孫臏與龐涓」之演出，更是開臺灣指揮界指揮交響化國劇的先河。曾先後擔任青韵合唱團、東吳大學管絃樂團、高雄市青少年交響樂團、屏東縣青少年管絃樂團指揮，並客席指揮過山東交響樂團、日本仙台愛樂交響樂團、深圳交響樂團、河北省交響樂團、上海歌劇院交響樂團、俄國 Voronezh 愛樂管絃樂團…等樂團，獲得普遍的好評與再三的邀約。

在作曲方面，至今創作上百部作品，曾經先後獲得許多作曲獎：曾七度經獲得文建會的年度作品甄選，鋼琴曲《清平樂》獲「齊爾品作曲比賽」首獎（1985），管絃樂曲《閒夢遠》獲得臺灣省交響樂團第二屆徵曲比賽第二獎（1993）…。以寫作大型管弦樂作品見長，運用寬廣的多樣化技法融合臺灣音樂與在地文化元素，將之提升為精緻藝術殿堂音樂，傳達臺灣獨

特之美，特別是在客家音樂與原住民音樂方面的創作最廣為人知，作品經常在國內外演出，廣受演奏者與聽眾的喜愛，是臺灣中生代作曲家中數一數二的實力派人物。

曾經先後製作過許多極為成功的廣播及現場節目，在內容取材、創意新穎性與呈現方式方面皆引領風尚。文章散見各報章雜誌，著作「音樂欣賞」由三民書局出版（1995,96），並於 PAR 表演藝術雜誌擔任專欄作家，對於當代藝文趨勢，文化、藝術產業，藝術教育政策，文創產業與藝術機構經營管理，皆有深入獨到的觀察與批判。

豎琴　陳淑杏

陳淑杏，在世界著名豎琴家 Susann McDonald 指導下，於美國印第安那大學（Indiana University）完成碩士學位，並取得演奏家文憑。之後並曾與劉航安、Catherine Michel、Isabelle Perrin 等多位名師習琴。

McDonald 曾說她有「非常迷人的舞台魅力」；以色列著名作曲家 Maayani 則說她「深刻而知性的詮釋，給音樂截然不同的新生命」。

表演經歷豐富，也多次參與音樂 CD 的錄製，其中個人獨奏專輯《婚禮的祝福　幸福的這一刻》，由華納公司發行。

目前擔任台北愛樂管弦樂團豎琴首席，並致力於豎琴音樂的推廣，也積極嘗試製作以豎琴和佛朗明哥、阿根廷探戈等不同舞蹈形式結合的表演節目。

高音木琴　劉昕宜

現就讀國立臺北藝術大學管絃與擊樂研究所碩士班，師事吳珮菁老師。畢業於國立臺北藝術大學音樂系、臺中第二高級中學音樂班，曾師事黃錦祥老師、林育珊老師、陳姿伶老師。

在北藝大期間參與跨領域工作坊演出《能量轉換》《後花園》；2021 年獲得「種子室內樂菁英培育計畫」擊樂四重奏第一名 。

現為朱宗慶打擊樂團 2 團員。入團期間參與多檔「兒童音樂會」、「擊樂劇場」《泥巴》《木蘭》巡迴演出。2021 年於國家演奏廳參與擊樂新秀《54321》音樂會，2022、2023 年於松菸誠品音樂廳參與《玩樂》《知己知彼》音樂會，並於 2023 年舉辦個人首場擊樂獨奏會。

馬林巴木琴　張倚珮

自四歲於朱宗慶打擊樂教學系統接觸打擊樂，木琴獨奏啟蒙於巫欣璇老師，畢業於新北市三和國中音樂班、新北高中音樂班，受陳思廷老師、鄭翔耀老師、何鴻棋老師等專業指導；現就讀國立臺北藝術大學管弦與擊樂研究所碩士班，師事吳思珊老師。現為朱宗慶打擊樂團 2 團員。高中時參與新北高中協奏曲比賽獲得優勝， 並於 2017 年 12 月 5 日《協奏曲之夜 - 管弦合擊 II》音樂會中擔任木琴獨奏，演出「Eric Ewazen: Concerto for Marimba and Strings Mvt.III」。進入大學後，於 2021 年獲得「種子室內樂菁英培育計畫」擊樂四重奏第一名；並且積極參與各類型態的演出，也多次受到邀請進行現代作品的發表與影片配樂錄音，陳經慈《詼諧的小哥 - 為長笛、中提琴與木琴三重奏》、陳品珍《當鎖被扣上之後 - 為鐵琴、豎琴與電聲》、陳思安《Finding Birdie》影片配樂等。期許能將在打擊樂中感受到的能量帶給臺下觀眾，與大家分享音樂的美好。

Nordwind und Südwind
〈北風與南風〉

曲／
Christian Ridil

克里斯蒂安．里迪爾（Christian Ridil，1943 － ），當代德國作曲家、合唱團指揮和音樂學家。畢業於慕尼黑音樂與戲劇大學（Hochschule für Musik und Theater München），曾任德國奧格斯堡室內歌手（AVE）指揮暨藝術總監、法蘭克福歌德大學（Goethe-Universität Frankfurt am Main）音樂學研究所所長。其作種類多樣，包含管弦樂、室內樂、宗教和世俗合唱作品等。

〈北風與南風〉詩詞選自近代德奧民族詩歌集《少年魔法號角》（Des Knaben Wunderhorn），由德國作家布倫塔諾（Brentano，1778 － 1842）、阿爾尼姆（Arnim，1781 － 1831）於 19 世紀初時彙編來自德國各地傳唱之民謠，著名作曲家如孟德爾頌、布拉姆斯、馬勒等人皆從中獲取靈感，產出大量德國藝術歌曲。全曲重複使用如下主題：「強勁的風」，以中央 C 作為單音開展出大和弦；「驅散烏雲」，緊湊的九八拍節奏於行進間帶出張力；「內心獨白」，在大調基礎上以流暢之三連音搭配靈活速度變化將樂句一氣呵成。此曲以北風和南風作為比喻，強勁的風作為力量協助自身面對困難、迎接挑戰，更甚者守護靈魂和愛情，找到對生活的熱情與動力。

Steh auf, Nordwind, und komm, Südwind!	北風升起　南風也吹來！
Weh mit deiner heilgen Luft durch den Garten,	用你神聖的氣息吹撫花園
ich will warten dein in meines Herzens Gruft;	我將在心內的墳墓中等你
lass dein Sausen auf mich brausen, meine Seele nach dir ruft.	當你對我怒吼狂嘯　靈魂將向你呼求
Steh auf, Nordwind, und komm Südwind!	北風升起　南風也吹來！
Jag die schwarzen Wolken hin!	驅散滿天漆黑烏雲！
Mach das Dunkle, dass es funkle, alle Finsternis zerrinn!	讓所有黑暗都消失轉為光明！
Finstre Sünden lass verschwinden, und mach helle Herz und Sinn.	讓罪惡也都消失　點亮你的靈魂和心智
Steh auf, Nordwind, und komm Südwind!	北風升起　南風也吹來！
Mach mein kaltes Herze heiß, dich zu lieben,	冰冷的心轉為熾熱後愛上你
das zu üben, was gereicht zu deinem Preis.	以你為代價義無反顧地去愛
Sei mir günstig, mach mich brünstig, in mein Herz die Liebe geuß.	讓我將熱情和愛注入我的心

Nunc Dimittis
〈西緬頌歌〉

曲／
Joy Tavas Nilo

喬伊．尼洛（Joy Tavas Nilo，1970 —），菲律賓當代作曲家。其作種類豐富，無伴奏宗教合唱音樂尤其廣為人知，著名作品如《主禱文》六首組曲（Amami）、〈偉大的奧秘〉（O magnum mysterium）等。菲律賓牧歌歌手（The Philippine Madrigal Singers）亦經常於國際舞臺上演出其作。

〈西緬頌〉是《新約聖經》中著名的詩歌。故事記載於《路加福音》第二章 25 — 32 節：一位耶路撒冷聖殿中的年長拉比，西緬，為人公義且虔誠，曾受聖靈啟示若未見到耶穌便不會死去；當約瑟和瑪麗亞帶著耶穌到聖殿中進行獻祭儀式時，西緬欣喜地抱著耶穌，替他唸了一段禱告詞，這段詞便是〈西緬頌歌〉，且在得到耶穌的救恩後安然離世。作曲家在此曲的創作上跳脫了宗教音樂的框架，轉而採用重複性的雙主題、仿賦格式的當代聲響排列，在點狀的音符和長線條的句子中交互來回跳轉，別具風格。

Nunc dimittis servum tuum Domine
secundum verbum tuum in pace.
Quia viderunt oculi mei salutare tuum,
quod parasti ante faciem omnium populorum,
lumen ad revelationem gentium
et gloriam plebis tuae Israel.

主啊　根據祢的言語
現在讓祢的僕人安息吧
因為我的眼已看到了
祢為了所有人準備的救贖
此乃一盞燈　照亮了外邦人
也榮耀了以色列人民

Три Духовных Хора
《三首東正教讚美詩》

編曲／
Andrej Makor

安德列．馬科爾（Andrej Makor，1987 —），斯洛維尼亞當代作曲家，畢業於盧比安納音樂暨芭蕾學院（Conservatory of Music and Ballet Ljubljana）和義大利帕多瓦國立音樂學院（Cesare Pollini Conservatory of Music），修習作曲、音樂教育和獨唱。自 2014 至 2017 年，馬科爾的作品屢次獲得國際作曲大獎，並與英國廣播電台合唱團（BBC Singers）、楊百翰大學合唱團（BYU Choirs）合作，多次發表其新曲。

《三首東正教讚美詩》由古東正教會斯拉夫語撰成，三首分別為〈聖母頌〉、〈讚美獻詩〉及〈主禱文〉。三首詩歌皆是進行禮拜、祝聖、禱告等儀式時經常採用的重要經文，〈聖母頌〉著重瑪利亞的神聖地位，〈讚美獻詩〉保留最古老的教會式單線條旋律，〈主禱文〉將所得賜予的感謝對天上的父緩緩訴說。作曲家在編曲處裡上，保留近千年來既有的傳統旋律框架的同時，也在和弦及節奏中加入細微變化，使得整體更為溫暖柔和。

Богородице Дево

Богородице Дево, радуйся,
благодатная Марие, Господь с тобою.
Благословена ты в женах,
и благословен плод чрева твоего,
яко Спаса родила еси душ наших.

〈聖母頌〉

萬福瑪利亞，妳充滿聖寵
主與妳同在
妳在婦女中受讚頌
妳的親子耶穌同受讚頌
因妳誕生了我們靈魂的救主

Тебе поем

Тебе поем,
Тебе благословим,
Тебе благодарим, Господи,
и молим Ти ся, Боже наш.

〈讚美獻詩〉

我們歌頌祢
我們讚美祢
主啊，我們感謝祢
我們向祢禱告，我的上帝

Отче наш

Отче нашъ, иже еси на небесехъ,
да свѧтитьсѧ имѧ Твое,
да пріидетъ царствіе Твое.
Да бѫдетъ воля Твоя яко на небеси и на земли.
Хлѣбъ нашъ насѫщьнъ даждь намъ дьньсь,
и остави намъ длъгы нашѧ,
якоже и мы оставляемъ длъжникомъ нашимъ.
И не въведи насъ въ искушеніе,
нъ избави насъ от лѫкавого.
Аминь.

〈主禱文〉

我們在天上的父
願人們尊祢的名為聖
願祢的國度降臨
願祢的旨意行在地上，如同行在天上
我們日用的飲食，今日賜給我們
免我們的債，如同我們免了人的債
不叫我們陷入誘惑
但救我們脫離險惡
阿們

The Road Is Too Long
〈漫漫長路〉

詩／
Leonard Cohen
曲／
Ēriks Ešenvalds

艾瑞克斯・艾森瓦茲（Ēriks Ešenvalds，1977 —），拉脫維亞當代作曲家，曾於 2005、07 和 15 年獲得拉脫維亞國內音樂類最高級別獎項《拉脫維亞音樂大獎》（The Great Music Award），其作品數量可觀並勤於錄製發行專輯。艾森瓦茲同時活躍於國際合唱組織，擔任多場賽事評審、特約指揮、講師，也曾替 2014 年世界合唱大賽（World Choir Game）撰寫主題曲。

雷納德・柯恩（Leonard Cohen，1934 — 2016），加拿大歌手，二十世紀最知名的創作歌手、音樂人及作家之一。他的作品中充滿對宗教、孤獨以及權利的探討，影響後世甚深。柯恩先後獲選進入加拿大音樂名人堂、加拿大創作名人堂、美國搖滾名人堂。

〈漫漫長路〉選自《迷途的心》（Wandering Heart）組曲之第三首。三部曲的文字試圖闡述靈魂對於前途漫漫又無所適從的感受，包含了作者解讀自己跟世界的關係與其所經驗的心路歷程。編制上除了既有的男聲四部，又加入了男高音、男中音獨唱，以及手鐘（Handbells）和調音水杯的演奏，引人入勝。

The road is too long.
The sky is too vast.
The wandering heart is homeless at last.

路　太過漫長
天　太過寬廣
迷途的心終究漂泊流浪

Loki〈洛基〉

曲／
Kristopher Fulton

克里斯托福．傅爾頓（Kristopher Fulton，1978－），加拿大當代作曲家。傅爾頓擅長結合影視文化、卡通、漫畫和遊戲等當代泛藝術，從中獲取靈感並產出新穎作品。除了聲樂領域，也致力於創寫電影配樂，其作出現在多部獨立電影中，屢被選為坎城影展（Festival de Cannes）的官方精選。在合唱作品中，他取材自不少神話人物的有趣故事，代表作如〈普羅米修斯〉，和本曲〈洛基〉。

本曲是作曲家對北歐神話的惡作劇之神、詭計之神做的一次完美詮釋。原詩取自中世紀北歐地區特殊口述文體「埃達」（Edda）中的《詩體埃達》（Poetic Edda），其中名為〈洛基的爭吵〉（Lokasenna）之章節。故事中全程使用第一人稱講述，洛基溜進海神埃吉爾（Ægir）的宴會中，諸神都列席卻無視洛基試圖挑起的騷亂，洛基隨之不斷出言挑釁，將所有的神明都指著鼻子侮辱了一遍之後訕笑著被趕走。全曲使用各種半音程、快速音群、音堆和吼叫，將惡作劇之神帶來的瘋狂、諷刺和衝突表現得淋漓盡致，曲末不可一世的大笑更是全作畫龍點睛之筆。

Inn skal ganga Ægis hallir,
í á þat sumbl at sjá;

Þyrstr ek kom þessar hallar til,
Loftr, um langan veg ásu at biðja,
at mér einn gefi mæran drykk mjaðar

Hví þegið ér svá, þrungin goð,
at þér mæla né meguð?

Heilir æsir, heilar ásynjur
ok öll ginnheilög goð

Þegi þú, Iðunn,
Þegi þú, Gefjun,
Þegi þú, Óðinn,
Þegi þú, Freyja,
Þegi þú, Heimdallr,
þér var í árdagait ljóta líf of lagit;
örgu bakiþú munt
æ veraok vaka vörðr goða.

Jarðar burrer hér nú inn kominn,
hví þrasir þú svá, Þórr?
En þá þorir þú ekki,er þú skalt við ulfinn vega,
ok svelgr hann allan Sigföður.

Kvað ek fyr ásum,kvað ek fyr ása sonum,
þats mik hvatti hugr,en fyr þér einummun ek út ganga,
því at ek veit, at þú vegr.

Öl gerðir þú, Ægir,
en þú aldri muntsíðan sumbl of gera;
eiga þín öll,er hér inni er,
leiki yfir logi,
ok brenni þér á baki.

該進去埃吉爾的大廳嗎？
真想看看這場盛宴啊……

我口乾舌燥地來到你家作客
我，洛基，千里迢迢來到這
向諸神索取本應給予我之物
蜂蜜酒好歹給我來上一杯吧？

幹嘛都不吭聲，只會耍大牌坐著
各位偉大神明，確定不回答我嗎？

真是神聖啊，諸神們！ 女神們，萬萬歲呀！
向殊聖無比的你們致上最高敬意！

噓，別吵，伊登！
噓，別吵，葛逢！
噓，別吵，奧丁！
噓，別吵，芙蕾雅！
噓，別吵，海姆達爾！
你們的不幸早已在很久以前就註定
你們必須一直死守在那崗位
無助的站在天堂旁目睹一切

哇，看看誰來了，雷神兼大地之子
何必吼那麼大聲呢，索爾？
你應該冷靜一點嘛
要打去跟我的兒子打，但他會把你吃了

眾神和其兒們都聽過規則了
令人興奮！趕快開始這場打鬥吧！
我就在前頭帶領你們
你們最好打得精采一點！

我知道你釀出了啤酒，埃吉爾
但你再也不能舉辦這樣的宴會囉
火苗終將會從你內心燃起
一路猛烈地燒成熊熊火焰
直到整個身子被吞噬殆盡！

Soleram
〈搖籃曲〉

編曲／
Josu Elberdin

約蘇．艾爾柏汀（Josu Elberdin，1976－），西班牙現代作曲家。擁有鋼琴家、管風琴家等多重身份，以多元的創作路線和豐沛的產量著稱，其中以兒童合唱音樂作品最廣為人知。其作品廣受世界各大作曲獎項肯定，也曾任各大國際合唱賽事的評審，如托羅薩合唱大賽（Tolosa International Choral Competition）。

〈搖籃曲〉來自印尼東蘇門答臘廖內省（Riau），因與馬來西亞接壤，因此在馬來西亞當地也有多種此曲的變體。其主體是小孩睡前聽的搖籃曲，但歌詞會依據父母想對小孩說的話而有所變化，如對小孩的關愛、對友情的看法等。此次帶來的版本雖為純男聲，父親安撫孩子卻也溫柔依舊，明亮卻溫暖的和聲貫徹全曲，字字句句都能感受到滿溢的愛，並在曲末迎來高潮結尾。

Soleram, soleram	索萊菈，索萊菈
Soleram, anak yang manis.	索萊菈，可愛的孩子
Anak manis, janganlah dicium sayang	不要親親，親愛的
Kalau dicium, meralah pipinya.	親下去了臉頰會紅通通的
Satu, dua, tiga, dan empat	一、二、三和四
Lima, enam, tujuh, delapan,	五、六、七和八
Kalau tuan dapat kawan baru sayang,	若交了新的朋友，親愛的
Kawan lama dilupa kan jangan.	也不要把舊朋友給忘了哦

20231108 傳奇堡灣節目冊.indd 28 2023/11/9 16:00

Wie ist doch die Erde so schön
〈地球是如此美麗〉

詩／
Robert Reinick
曲／
Max Reger

馬克斯．雷格（Johann Baptist Joseph Maximilian Reger，1873－1916），德國後浪漫主義作曲家。雷格擁有極高的和聲和復調技巧，其作品多數結構嚴謹，形式複雜，常採用變奏曲式，受巴赫、布拉姆斯影響顯著。雷格反對標題音樂，採用純音樂形式創作，導致大部分作品如今鮮為人知。雷尼克（Robert Reinick，1805－1852）是德國近代畫家和詩人，其作被許多德國劇作家、音樂家譜成劇本或曲子，如歌劇《吉諾瓦》（Genoveva）、愛國歌曲《祖國》（Dem Vaterland）。

〈地球是如此美麗〉結構上採用變化後的A－A－B三段體曲式，以浪漫時期的合聲為主體，磅礴的節奏為行進動機，整體富德奧傳統藝術歌曲風格；單長句線條的延展、句中小音符的跳躍更是有將人聲弦樂化的傾向，是首優雅而輕鬆的小品。

Wie ist doch die Erde so schön, so schön!	地球是如此美麗！
Das wissen die Vögelein;	小鳥們也都知道
Sie heben ihr leicht' Gefieder,	他們揮舞輕盈羽毛
Und singen so fröhliche Lieder	唱起歡快的曲調
In den blauen Himmel hinein.	向藍色天空歌唱
Wie ist doch die Erde so schön, so schön!	地球是如此美麗！
Das wissen die Flüss' und Seen	河和湖也都知道
Sie malen in klarem Spiegel	他們在水面上作畫
Die Gärten und Hügel,	花園、城市與山丘
Und die Wolken, die drüber geh'n!	還有飄過頭頂的雲！
Und Sänger und Maler wissen es,	歌者和畫家都知道
Und es wissen's viel andere Leut'!	當然許多其他人也是
Und wer's nicht malt, der singt es,	不畫畫的人，大聲歌頌他
Und wer's nicht singt, dem klingt es	不唱歌的人，依舊聽見他
Im Herzen vor lauter Freud'!	內心充滿純粹的喜悅！

Renmen Renmen〈愛〉

詩／
Gabriel T. Guillaume
曲／
Sydney Guillaume

悉尼．紀堯姆（Sydney Guillaume，1982－），海地裔美國當代古典和電影配樂作曲家。從小在海地長大，青少年時期才至美國邁阿密弗羅斯特音樂學院（Frost School of Music）修習作曲。作曲風格靈動性十足，自由活潑且極富旋律性。作品涵蓋室內樂、電影配樂、人聲作品，其中以合唱作品最負盛名。

如同作曲家的大部分合唱作品，〈愛〉的詩詞也是由作曲家的父親，加百列．紀堯姆（Gabriel T. Guillaume）為兒子所作，由海地語及法語撰成。內文敘述唯有愛才是使世界變得更加美好的真理。音樂上分為四段：第一呈式樂段以低雙聲部疊加的節奏作為基底，高聲部帶出主旋律；第二發展樂段力度轉強、語氣轉烈，譴責世間無處不在的仇恨與暴力，並迎來第一次高潮；第三中間段速度轉慢，由海地語轉為法語，重複訴說愛的普世重要性，由弱轉至極強並迎來第二高潮。最後的再現段也是本曲最大亮點，除重現了第一段主題之外，作曲家更加入富海地非裔音樂風格的節奏律動，使得樂曲在末尾又活過來了一次。

Tande, tande...	**聽著：**
Lanmou pa gen koulè, lanmou pa gen baryè,	**愛沒有色彩、愛沒有障礙**
Renmen renmen.	**放手去愛吧**
Sitwayen toupatou, nou tout nou konsène,	**世界是共通的，關係到我們所有人**
Tout venn yo touche kè - nou se limanite.	**所有血管都通往心臟——人類是整體**
Lanmou pa gen koulè, lanmou pa gen chèlbè.	**愛沒有顏色，愛不自以為是**
Lanmou san prejije depase tout baryè.	**沒有偏見的愛超越一切障礙**
Rayisans ak violans se pi gwo maladi.	**仇恨和暴力是最嚴重的痼疾**
Mechanste ak lagè pa kreye paradi.	**邪惡和戰爭不會創造出天堂**
Se renmen ak tout kè ki ka pote lapè.	**全心全意的愛才能帶來和平**
Lanmou se solisyon. Renmen se sèl espwa.	**愛才是解答，才是唯一希望**
Go on and love.	**放手去愛吧**
Notre monde angoissé, envahi par la peur,	**這苦痛的世界，充斥著恐懼**
Ne cesse de frapper aux portes du Bonheur.	**也永遠不會敲響那救贖之門**
Que vous soyez puissant, mendiant ou misérable,	**無論你是權貴或是乞丐，都不重要**
Donner de son amour demeure incomparable.	**給出你的愛，仍然是最無比寶貴的**
Go on and love.	**放手去愛吧**

Even Such is Time
〈即便宏大如此時〉

詩／
Sir Walter Raleigh
曲／
Bob Chilcott

鮑伯．契爾科特（Robert "Bob" Chilcott，1955 —），英國合唱音樂作曲家、指揮家和男高音歌手。契爾科特曾參加劍橋國王學院合唱團（The King's College Choir），並於 1985 至 1997 年擔任國王歌手合唱團（The King's Singers）的男高音，並曾擔任倫敦皇家音樂學院（Royal College of Music）及英國廣播電台合唱團（BBC Singers）的指揮。華特．雷利爵士（Sir Walter Raleigh，1552 — 1618）為英國伊莉莎白時代著名的探險家、航海家，同時也是位詩人、軍人、政治家。

〈即便宏大如此時〉詩詞內容與死亡相關，「此時」即為嚥氣之時，內容描述逐步向生命盡頭靠攏時，卻因信仰而依然可以感到溫暖的心境。樂曲編制為混聲六部，初為國王歌手合唱團（The King's Singers）所演唱，採三段體曲式，開頭以高聲部作固定音型，低聲部緩緩敘事；中段承接相同旋律，發展至中強和強後轉弱；末段收弱，加入假聲男高音獨唱，最終在極弱微光中迎來救贖。

Even such is time, that takes in trust
Our youth, our joys, and all we have,
And pays us but with age and dust;
Who, in the dark and silent grave,
When we have wandered all our ways,
Shuts up the story of our days:
And from which earth, and grave, and dust,
The Lord shall raise me up, I trust.

即便宏大如此時，信念始如一
而當我們的青春、歡笑和一切
隨歲月流淌，逐漸換化為塵泥
是誰？靜躺在幽暗墳中
當我們走遍了每一條路
舊日子的篇章戛然而止
從泥土、墳墓和灰塵中
依然堅信迎來主的救贖

〈野馬之歌〉

詩／
席慕蓉
曲／
錢善華

此曲創作發想於多年前赴蒙古觀賞仿古騎兵打仗的情景，採用席慕蓉的詩作為歌詞，依此詩詩意分為三段，每段分別使用不同的蒙古泛音唱法，及不同的馬蹄聲節奏，表達出三個不同的境界。（錢善華　撰）

［本作品由財團法人國家文化藝術基金會贊助］

請不必再說什麼風霜
我已經習慣了南方的陽光
所有的記憶都已模糊
我如今啊是沉默而又馴服

只剩下疾風還在黑夜的夢裡咆哮
誰能聽見那生命的悲聲呼號
心中的渴望何曾止息
只有在黑夜的夢裡在黑夜的夢裡

我的靈魂
才能還原為一匹野馬
向著你向著北方的礦野狂奔而去
只有在黑夜的夢裡啊
在黑夜的夢裡

〈土地之歌〉

詩／葉國居
曲／鄭朝方
編曲／張舒涵　鄭朝方

感謝木樓合唱團給予機會完成「客家四季大河之作」的完整發表。

做為其中的最終曲，從一開始《髻鬃花》講述傳統客家婦女的勤奮愛家、到思念童年家鄉的《老屋》、再到形象硬頸的傳統客家父親《藍衫稻草人》、《土地之歌》無疑是最難寫的一部。

它於我是一部現代的樂府詩，包裹在美麗旋律下的其實是堅硬的社會議題，講述的是臺一線徵收案下無數老農被迫遷離土地的時代悲歌。一來它的題材不若前面幾部親民，歌詞裡更有許多隱喻不易理解；二來從原本的流行歌曲變成無伴奏人聲演唱，要如何添加血肉使得音樂的表達更加飽滿立體，一直是心中盤旋已久的難題。

與鄭老師討論後決定以大家最熟悉的客家歌謠《天空落水》為引子。除了旋律熟悉之外，「雨水」也是所有土地耕種者最為重視的事。

前奏過後，以敘事者角度帶領團員進入歌曲。曲中出現兩次「天空落水」的旋律，第一次僅是靜態的畫面呈現，第二次出現時歌者已陳述過以往視為生命的土地最後變成一張紙，原本瓜瓞綿綿、滿滿螢火蟲飛舞的景象如今則是完完全全的靜默，這時的「天空落水」說的是回憶、是無言、是巨大的無奈與感傷，每一句的「天空落水」都是心中真實的不捨與吶喊，並由此帶出第二次副歌的高潮。

最後的「這滿就剩迷路个花香」這段是心死之後的葬心之舉，編曲清冷簡淡，敘事者再度出現述說這段心路歷程，二度徘徊上下的音型恰如心思的飄移，整曲就在四處迴盪的「飄香」聲中落寞的結束。（張舒涵　撰）

土地之歌是一首蕩氣迴腸的田園交響曲。

主軸寫的是土地利益導向外的思維。原曲設計是以三段時間蒙太奇手法組合，第一段與第二段的「起」與「承」，陳述主人翁的回想簽下土地徵收契約書的那晚掙扎;第三段的轉折，則是回到童年，鬧夏時分的田園交響盛宴；第四段則是現下壯年的失落情境。字字句句不說無奈，但字字句句卻道盡無奈。

參以大家熟悉的《天空落水》傳統客家樂曲，譜上客家不同音調，將蒙太奇手法，做為曲式再現。

也再次謝謝木樓，得以完成木樓 × 葉國居 × 張舒涵 × 鄭朝方「客家四季大河之作(註)」最終章－土地之歌。(鄭朝方　撰)

（註）客家四季大河作品為下：

《春》老屋

《夏》髻鬃花

《秋》藍衫稻草人

《冬》土地之歌

徵收補償簽字介暗晡夜	徵收補償費具領簽字的夜晚
田肚介禾仔　惶惶飄搖	田畝中的糯米稻惶惶飄搖
飯桌電火歸夜沒睡	飯桌前的燈火徹夜不眠
灼熱目汁	灼熱的淚水滾燙
滾等二個煮不熟介粄圓	兩顆煮不熟的湯圓
具領書頂介第段佬地號	具領書上的地段和地號
係偓爸介骨節佬心肝	是父親的骨節和心肝
該兜標點佬句號	那些標點和句號
原本介果實佬苗芽	那些苗芽與果實
佇簽字後用印色按捺心血	就在簽字的後方　父親用沉重的印泥按捺心血
一場婚禮夾雜隆重介喪禮	一場婚禮夾雜隆重的喪禮
阿爸有一張地圖　跈田唇	阿爸有一張地圖　邊界緣著田埂
沿竹林　爬上偓介肩頭	沿著竹林　爬上我的肩膀
沆水汶等田泥　直直灌入偓介身體	河川納入汗水匯聚田畦爬入我的體內
瓜長似江　果圓像湖	瓜長似江　果圓如湖
串串穀仁像滿天火焰蟲	纍纍的稻穗像螢火
暗默叮咚在大熱天不停流傳	在盛大的夏夜中流傳
滿堂沉默　係偓阿爸留下來介家當	沉默　是父親留下的家當
這滿就剩　迷路介花香	或許如今只剩迷路的花香
簡單麵攤　就設在路旁	簡易的小吃店架設在路旁
偓用中年介攤位	用我中年的攤位
賣等停經後介田園風光	兜售停經後的田園風光
道地介心血　模糊介肉湯	道地的心血　模糊的肉湯
來往車潮中　飄香	在來來往往的車潮中　急速擴張

Deus fortitudo cordis mei
〈神是我心裡的力量〉

曲／
林京美

無伴奏男聲合唱作品〈神是我心裡的力量〉（Deus fortitudo cordis mei），以拉丁文演唱。歌詞取自聖經詩篇第 73 篇 26 節，描繪在身心俱疲時，上帝仍是我們的力量。透過大衛的視角，將對神的讚美與敬拜，深刻地呈現對上帝的堅定信任和依賴。

樂曲以歌詞「神是我心裡的力量，又是我的福分，直到永遠」貫穿全曲，時而柔聲緩緩描繪綿延的情感，時而厚音款款展現堅定的信念。以和聲、對位、朗誦式的織度交錯呈現，同時展現男聲寬廣的音域。曲終以微聲重現主題，帶出永恆的盼望。

〈神是我心裡的力量〉由財團法人國家文化藝術基金會贊助，木樓合唱團委託創作，由彭孟賢老師指揮該團，於 2023 年 11、12 月之木樓合唱團《傳奇．堡灣》音樂會，首演於臺北國家音樂廳。（林京美　撰）

［本作品由財團法人國家文化藝術基金會贊助］

Deus cordis mei, et pars mea Deus in aeternum.　　**神是我心裡的力量，又是我的福分，直到永遠。**

Pasiwali Amis
〈日出東方〉

編曲／
林育伶

「Pasiwali」是臺灣原住民族阿美族語，是為「日出東方」之意，因此在樂曲的開頭，我想用音樂勾畫出日出時的氣氛。當歌曲進入古調旋律時，單純的享受那優美的曲調，只用少少的和聲在下方陪襯，伴以蟲鳴鳥叫，盡量不干擾那單純的美。第二次出現主旋律時，開始增加豐富的和聲在旋律的下方。當旋律透過獨唱的宣示，將歌曲帶進第三次的主旋律時，音樂變得活潑起來。除了速度略快之外，和聲也較頻繁的更換，主旋律改由中間聲部接棒，男高音與獨唱，在上方活躍的搭配旋律，唱出更加寬廣的曲調，呼應著主旋律，呈現豐富的效果。

「Pasiwali」這首歌，訴說著遊子離家北上工作，即將要出發時的情景和心情，是東海岸阿美族人一整個世代的共同記憶。這原本像是應該要很哀傷的曲調，其實也包含了對未來的一種期待，期待能發光發熱，有朝一日回歸家鄉。所以樂曲最終是以充滿希望與能量來呈現。（林育伶　撰）

Nengneng pasiwali yo sadak sa ko cidal	在日出時分往東邊看去
Lomowad yo sa to kako, ano papacem to haw ina	母親叫醒我，我隨之起來
Yo nalomowad yo sa to kako,	當我起來的時候，
ina, ama, salikaka, mapolong	母親啊，父親啊，各位兄姊，還有大家
Dipoten to ko tireng namo	要照顧你們的身體了
aka to piharateng to tireng ako	不要再對我擔心了

Hi ye yan, hai yo yan.
Hi ye yan, hai yo hai yan.

〈採藤歌〉

編曲／
林明杰

〈採藤歌〉，原為阿美族古調。其中奔放有力的旋律，恰好反映了族人真誠卻不拘小節的性格。樂曲開頭許多虛詞的呈現，除模仿族中常見樂器口簧琴的聲響之外，部分歌詞的打散也一齊成為了伴奏的一部分。就在一小段時間的鋪陳後，和聲漸趨緊張，期待已久的獨唱歌者終以高亢嘹亮的歌聲拉開了樂曲序幕。進入中段以後，伴奏與獨唱歌者的呼應愈發緊密，直到其他聲部也開始與獨唱不斷的追逐與交替呈現之時，樂曲逐漸進入了最後的高潮，並在所有聲部相互揉合之後，逐漸昇華直至消失。（林明杰　撰）

〈思念〉

編曲／林明杰

泰雅族的〈思念〉，是一首動人的情歌。簡短的歌詞，表達出了歌者對情人永不動搖的信念與愛情。全曲中，不斷糾結、持續地半音下行，象徵著思念以及對於自身永恆執著的徬徨。關於情感、感情或是愛、以及世間其他所有的美好，或許我們需要的，只是更多堅定的信任。（林明杰　撰）

Swa i yan in lungan nya	我心愛的人啊
Rangi maku qasa lawey	你知道我在想什麼嗎？
Iwan balay nyux si say nanu	不管遇到任何事情
Rangi maku qasa lawey	你仍是我的最愛
A na balay a na balay ki nyux	我實在猜不透啊　我愛的人
Mswa iyan lungan nya iwan	你的心到底在想什麼？
Balay nyux si say nanu rangi	不管遇到什麼事情
Maku qasa lawey	你永遠是我的最愛

〈噶瑪蘭之歌〉

編曲／
陳樹熙

對我而言，改編民間音樂是身為文化人的使命感使然，它始終是一場「文化正確」與「好聽動人」之間的拉鋸戰。若是兩者打從一開始就吻合，原本曲調優美獨特，那麼一切就水到渠成，但是假如原曲調「可識別度」不足、拓展可能性不足，或是有點冗長反覆，那麼究竟該做多少更動使曲調更加完整，但是也不至於被過度「人工美容」，還是「就這樣吧」，未施脂粉、沒做過醫美，或許也是另一種美感吧！或許就像一部根據「真人真事」所拍成的電影未必能夠觸動人心一樣，敘事過程是否精彩、敘述角度是否特別且深入、內函的情緒是否動人……，這才是關鍵性的問題，因為它牽涉到許許多多先民的音樂是否能夠繼續存活傳承的根本問題。

由於「民間音樂」裡並沒有演唱者與觀賞者的基本設定，「生產者」即是「消費者」，然而在現今西方的音樂廳體系是建築在生產的「作曲者＋表演者」與消費的「觀眾」之間的對立面上，對於一首「藝術作品」的樂音組織結構、樂曲的意涵、樂曲進行過程中的趣味性與邏輯性…都有不同於原本「民間音樂」的演出環境設定與美學要求，在這個環境、文化、生活形態幾乎已經徹底轉變之際，我個人認為要將這些「民間音樂」做個轉化，使之成為一種我們今天習以為常，具有「表演性質」的「演奏會音樂」。

但是這可能會更動到這些「民間音樂」的原始設定與其參數，但是我認為試著轉化這些音樂，讓它們在現代音樂廳中找到延續並擴展其生命的契機，並且此同時，作曲編曲者會對於原本的歌曲做出一些調整與更動，也會像是把這些歌漆上一層新的色澤光彩，這倒不是對傳統不敬，而是嘗試著在過往與當下之間做出最佳的融合，希望族人們不介意我的「不正確」與「誤解」，更希望這些噶瑪蘭族的歌曲能夠在這番「演化」與「適應」後，不會減損其價值，衷心希望如此讓它們能夠傳播的更加廣遠。

噶瑪蘭族（kavalan）是臺灣是目前保留傳統文化最多的一族，也是平埔族中最晚受到漢化的一族，主要分布在宜蘭、花蓮縣、臺東縣及花東海岸及縱谷等地，如今只有花蓮新社等少數部落仍維繫著片段的文化傳統。在傳統舊社會裡，噶瑪蘭族相信自然界「萬物有靈」，其力量來自於善靈、惡靈與自然靈。在這組《噶瑪蘭之歌》裡的第二首歌曲裡，我選擇了 kisaiz 治療儀式祭典中《呼喚神靈》、《讚美神靈》、《敬拜神靈》、《送神靈》四首歌，將它們串接在一起，擇要呈現這祭典儀式的經過，將之轉化成一個面對大自然神靈的呼喚、讚美與崇敬。

在這組《噶瑪蘭之歌》的第一首歌曲裡，我將內容密切相關的兩首歌《尋根》與《歡迎歌》做前後與上下的結合，想傳達出族人們返鄉尋根與受到在地族人歡迎的歡樂場面。第三首是將《慶豐年》與先前的《讚美神靈》前後結合在一起，最後導入《慶豐年》，以《歡迎歌》將歌曲帶向無比豐富歡樂的結尾。

三首歌曲的歌詞大意如下：

1-1.damunabaqi〈尋根〉:描述從前祖先自宜蘭遷移到花蓮、新社、南方（臺東）的過程。

1-2. muRbu〈歡迎歌〉：這首是花蓮新社噶瑪蘭人在民國78年第二次回故鄉（宜蘭）參加慶祝活動時，為了感謝原居地（宜蘭）族人盛情的接待，由潘金榮將一首日本民歌曲調配上噶瑪蘭語歌詞而成，之後在每次的族人返鄉活動中，這首歌成為新社族人答謝宜蘭族人必唱的歌曲。

2-1. qumRastutazusa〈呼喚神靈之歌〉：巫師替人治病的儀式較大的場面稱為kisaiz，這首招魂之歌（qumRas tu tazusa）就是kisaiz儀式裡，老巫師在病人家做驅邪儀式後所唱的祭歌，祈請眾神蒞臨來增強治病法力。

2-2 muRbututazusa〈讚美神靈〉：在改編的過程中，此曲被我放大成壯觀宏偉的歌聲，轉化成人們對自然界各種神靈的呼喚與歌頌。

2-3.paqanntubaqi〈敬神靈之歌〉：在儀式近結尾時，為了答謝祖靈的幫忙，巫師再次呼喚其師承及祖靈的名號，再次祭拜神靈表達感恩。

2-4 patanantitutazusa〈送神之歌〉：在我的改編構想裡，豎琴代表著那看不見的神靈，其素材與曲調本身無甚關連，在歌者反覆的多次吟唱之後，豎琴漸趨寂靜無聲，神靈遠離消失。

3-1.qataban pa ita〈咱們來跳舞〉：這首歌是為了民國83年新社部落的豐年祭，由潘金榮將其記憶中的阿美傳統民歌重新編詞而作，此後新社部落每一年的豐年祭都會唱這首歌來跳舞。

3-2. miomiosinawari〈慶豐年〉：在歡慶豐收的同時，先後響起了〈讚美神靈〉與〈歡迎歌〉的歌聲，歡迎大家共賞噶瑪蘭音樂之美。（陳樹熙　撰）

［本作品由財團法人國家文化藝術基金會贊助］

1-1.damunabaqi〈尋根〉

masang damu na baqi niz ita giranan.

Rmazuq na baqi matarin. Rmazuq na bai matarin. matarin sa huarien.

masang damu na baqi niz ita giranan.

Rmazuq na baqi matarin. Rmazuq na bai matarin. matarin sa patRungan.

masang damu na baqi niz ita giranan.

Rmazuq na baqi matarin. Rmazuq na bai matarin. matarin sa tibuR.

從前我們祖先的故鄉都在宜蘭

祖父傻傻地遷移，祖母傻傻地遷移，遷移到花蓮

從前我們祖先的故鄉都在宜蘭

祖父傻傻地遷移，祖母傻傻地遷移，遷移到新社

從前我們祖先的故鄉都在宜蘭

祖父傻傻地遷移，祖母傻傻地遷移，遷移到南方（臺東）

1-2. muRbu〈歡迎歌〉

maken simtaita ti ita.

mrizaq ya anemta.

muRbu, muRbu aimi timaimu.

咱們真的相逢了

咱們心裡很高興

我們歡迎你們

2-1. qumRastutazusa〈呼喚神靈之歌〉

haiya risuzay zianan na risuzay zianan

haiya baqiay ziyusay a baqiay ziyusay

haiya bayay dungiay a bayay dungiay a hao heiyo wa howa

願 risuzay 女神，神哪

願 ziyusay 男神，神哪

願 dungiay 女神，神哪

2-2 muRbututazusa〈讚美神靈〉

qaririzaqan ta yau yau ho wa, aita na kebaran a hai e.

assi imi bidasan yau yau ho wa, aita na kebaran a hai e.

amai qarapungus yau yau ho wa, aita na kebaran a hai e.

咱們很高興，咱們是噶瑪蘭人

別譏笑我們，咱們是噶瑪蘭人

我們的傳統不會消失，咱們是噶瑪蘭人

2-3.paqanntubaqi〈敬神靈之歌〉

a ho a ho ho wa he, haiya siyangaw wiziyanannu, a ho a ho ho wa e.

a ho a ho ho wa he, haiya saramaysezi yanannuÈa, a ho a ho ho wa e.

a ho a ho ho wa he, hina matiyu tu binanung, a ho a ho ho wa e.

祖靈 siyangaw wiziyanannu 啊

祖靈 saramaysezi yanannuÈa 啊

巫婆在屋頂啊

2-4 patanantitutazusa〈送神之歌〉

heya o he e e, yo hai yo a he e, a stangi qaririzaqan a ha i.

heya o he e e, yo hai yo a he e, a qanamu kunayan ta a ha i.

現在很高興，很感恩

內心由衷地充滿感激

3-1.qataban pa ita〈咱們來跳舞〉

qataban pa ita na aita na kebaran. padames pa ita.

qataban, qezunanta.

咱們噶瑪蘭人來跳舞吧！咱們認真跳吧！

跳舞時咱們要搖一搖

3-2. miomiosinawari〈慶豐年〉

miomio sinawari auri inanaya i.

hina uqaririzaqan ta ya stangi dedan a zau a auri inanayi.

miomio sinawari auri inanaya i.

ikaukana mukunayan ini baibaiyana auri inanayi.

春天耕作，夏天豐收

咱們今天很高興能豐收

春天耕作，夏天豐收

阿嬤的辛勞，讓我們豐收

〈最後的住家〉

詞 / 馬偕
曲 / 何嘉駒

喬治．萊斯里．馬偕（George Leslie Mackay，1844 — 1901），漢名偕叡理，加拿大長老教會牧師，於十九世紀末期至臺灣傳教與行醫，為臺灣歷史上最重要的傳教士之一。其在生命的最後時刻，寫下了《最後的住家》這首詩，詩中毫無保留訴說他對臺灣的疼惜與摯愛。

2007 年，臺灣作曲家何嘉駒（1978 —）應蔣渭水文化基金會委託，為《最後的住家》譜曲。詞與曲相距一百多年，不同世代的情懷相互輝映著，對臺灣永恆的愛。

我全心所疼惜的臺灣啊！我的青春攏總獻給你
我全心所疼惜的臺灣啊！我一生的歡喜攏在此
我在雲霧中看見山嶺　　從雲中隙孔觀望全地
波浪大海中遙遠的對岸　我意愛在此眺望無息
我心未通割離的臺灣啊！我的人生攏總獻給你
我心未通割離的臺灣啊！我一世的快樂攏在此
盼望我人生中的續尾站　在大湧拍岸的響聲中
在竹林搖動陰影的內面　找著我一生最後住家

You Raise Me Up
〈你鼓舞了我〉

曲 /
Rolf Løvland
詞 /
Brendan Graham

羅爾夫·勒夫蘭（Rolf Løvland，1955 —），當代挪威音樂家，與愛爾蘭小提手芙露娜·雪莉（Fionnuala Sherry）組建著名新古典音樂組合——神秘花園（Secret Garden）。勒夫蘭自幼開始創作，並在克里斯蒂安桑音樂學院就讀，之後在奧斯陸得到了挪威音樂研究院的碩士學位。

〈你鼓舞了我〉是一首流行歌曲，收錄於秘密花園 2002 年的專輯《紅月》中，勒夫蘭在讀了愛爾蘭詞曲作家、小說家格雷厄姆（Brendan Graham）的小說後請他為該曲撰寫歌詞。2001 年，〈你鼓舞了我〉在挪威的電視節目上首次演出，2003 年，大衛·沃爾特·福斯特（David Walter Foster）與喬許·葛洛班（Joshua Winslow Groban）合作翻唱〈你鼓舞了我〉，廣受好評，讓原先知名度不高的〈你鼓舞了我〉出名。西城男孩（Westlife）於 2005 年翻唱的版本登上各大排行榜，成為二十世紀經典名曲之一。

When I am down, and, oh my soul, so weary.
When troubles come and my heart burdened be.
Then, I am still and wait here in the silence.
Until you come and sit awhile with me.

You raise me up, so I can stand on mountains.
You raise me up, to walk on stormy seas.
I am strong when I am on your shoulders.
You raise me up to more than I can be.

每當心情低落，我的靈魂多麼疲憊
每當困難來到，我的內心負著重擔
然後，我會佇留於此靜靜等待
等你出現，與我比肩小坐片刻

你鼓舞了我，讓我能攀上群峰頂端
你鼓舞了我，讓我能渡過狂浪怒濤
倚靠著你肩，我便能堅強無比
你鼓舞了我，讓我能超越自己

〈倔強〉

詞曲／阿信
編曲／張舒涵

〈倔強〉是臺灣樂團五月天的歌曲，由阿信作詞、作曲，收錄於 2004 年的專輯《神的孩子都在跳舞》，於華語樂壇廣為傳唱；此次帶來的版本選自 2019 年木樓合唱團委託創作《十年一刻組曲》中的第二首，由合唱編曲家張舒涵所編。曲中加入饒舌（rap）樂段，展現經典流行名曲不同面向的活力。

當　我和世界不一樣　那就讓我不一樣
堅持對我來說　就是以剛克剛
我　如果對自己妥協　如果對自己說謊
即使別人原諒　我也不能原諒
最美的願望　一定最瘋狂
我就是我自己的神　在我活的地方

我和我最後的倔強　握緊雙手絕對不放
下一站是不是天堂　就算失望不能絕望
我和我驕傲的倔強　我在風中大聲的唱
這一次為自己瘋狂　就這一次 我和我的倔強

對　愛我的人別緊張　我的固執很善良
我的手越骯髒　眼神越是發光
你　不在乎我的過往　看到了我的翅膀
你說被火燒過　才能出現鳳凰
逆風的方向　更適合飛翔
我不怕千萬人阻擋　只怕自己投降

花了兩個十年終於達成這個夢想
回頭看看自己是有那麼一點瘋狂
跌了跌撞了撞　還是會大聲唱
把握每個機會做純粹的音樂
從來不去煩惱怎麼綻放

Oh　每個精采絕倫的周六夜現場
Oh　德國俄羅斯的風景依舊漂亮
腳下土地的歌　是那麼高亢
二十年　一百年　一千年　一萬年
木樓還是會站在台上

Bridge over Troubled Water
〈惡水上的大橋〉

詞曲／
Simon & Garfunkel
編曲／
Ben Bram

賽門與葛芬柯（Simon & Garfunkel，1957—1965，1966—1970）是著名的美國民謠搖滾音樂二重唱，由保羅．賽門（Paul Simon，1941—）與亞瑟．艾拉．葛芬柯（Arthur Ira Garfunkel，1941—）組成。他們是六〇年代最流行的樂團之一，被視為該年代社會變革的反文化偶像，同期的音樂家還有披頭四（The Beatles）及鮑勃．狄倫（Bob Dylan）。班．布瑞姆（Ben Bram）是美國著名的編曲家、音樂總監、聲樂指導及唱片製作人，與多個音樂團體合作並量身打造曲目，其中最廣為人知的團體為五聲音階（Pentatonix）。

〈惡水上的大橋〉在 1971 年第 13 屆葛萊美獎橫掃五項大獎，囊括「年度歌曲」、「年度專輯」、「最佳當代歌曲」、「最佳非古典專輯策劃」、「最佳伴唱器樂編曲」，堪稱流行音樂史上經典中的經典。

描述朋友情誼的歌曲中，此曲被公認為最具代表性的作品。它講述人與人之間對有難的人及時伸出援手、彼此互相協助關懷與人間溫情之可貴；以惡水形容遇到困境，大橋則形容協助對方度過湍急的惡水。人生道路上，難免孤單無助、恐慌憂鬱，在尋求救贖與安全感之時，朋友，就是願意成為惡水上的大橋的人，讓你安穩地度過難關。

When you're weary, feeling small
When tears are in your eyes, I'll dry them all
I'm on your side, when times get rough
And friends just can't be found
Like a bridge over troubled water
I will lay me down

當你感到既疲累又渺小
當淚水盈滿你的眼眶，我會為你拭去
我會陪伴在你身旁，即便困難接踵而至
即便朋友都離你而去
如同橫跨在惡水上的大橋
我將俯身，成為橋梁

When you're down and out
When you're on the street
When evening falls so hard
I will comfort you
I'll take your part, when darkness comes
And pain is all around
Like a bridge over troubled water
I will lay me down

當你感到既沮喪又失意
當你在街上踽踽獨行
當暮色轉為深沉
我會安慰你
我會與你共承擔，即便黑夜壟罩
即便遍地苦痛與憂傷
如同橫跨在惡水上的大橋
我將俯身，成為橋梁

Sail on silver girl, sail on by
Your time has come to shine
All your dreams are on their way
See how they shine
If you need a friend
I'm sailing right behind
Like a bridge over troubled water
I will ease your mind

揚帆向前進吧，閃亮的女孩
大放異彩的時刻來了
你的所有夢想都已啟航
看看那光芒多麼耀眼
如果你需要一個摯友
我正跟隨航行在你身後
如同橫跨在惡水上的大橋
我將撫慰你的心靈

築夢木樓—
木樓之友贊助計畫

木樓合唱團在藝術總監暨指揮彭孟賢的帶領下，專注於呈現精緻合唱藝術。近年除了在國際賽事屢獲首獎外，也數次受到國際邀演舉行巡迴音樂會，木樓的足跡來到世界各地，累積了數十場音樂會，用一場場的演出，讓全世界聽到臺灣。在未來，木樓將飛往更多國家與土地，傳遞更多精緻樂音；在臺灣，以溫暖的歌聲讚頌寶島的美，延續良善，讓愛扎根。二十年，只是開始，木樓還要持續航行萬哩；在此誠摯邀請您加入木樓之友，成為木樓的知音，給予木樓支持與動力，與木樓攜手共同寫下新的樂章，讓音樂成為更多美好的養分。

藝企夥伴 貳拾伍萬元／年 （含以上）	√贈送年度音樂會貴賓券，不分場次共五十張 √可至企業或團體舉辦專屬合唱音樂導聆乙場 √贈送任選木樓合唱團製作專輯十二張 √購買年度音樂會票券享有七折優惠	√提供年度音樂會節目冊全頁彩色廣告刊登 √提供贊助收據以供年度所得稅抵免 √音樂會節目冊感謝欄留名 √致贈感謝狀乙張
榮譽贊助人 壹拾萬元／年 （含以上）	√贈送年度音樂會貴賓券，不分場次共二十張 √贈送任選木樓合唱團製作專輯八張 √購買年度音樂會票券享有七折優惠 √提供年度音樂會節目冊全頁單色廣告刊登	√提供贊助收據以供年度所得稅抵免 √音樂會節目冊感謝欄留名 √致贈感謝狀乙張
特別贊助人 伍萬元／年 （含以上）	√贈送年度音樂會貴賓券，不分場次共十二張 √贈送任選木樓合唱團製作專輯四張 √購買年度音樂會票券享有七折優惠	√提供贊助收據以供年度所得稅抵免 √音樂會節目冊感謝欄留名
木樓贊助人 壹萬元／年 （含以上）	√贈送年度音樂會貴賓券，不分場次共四張 √贈送任選木樓合唱團製作專輯二張 √購買年度音樂會票券享有八折優惠	√提供贊助收據以供年度所得稅抵免 √音樂會節目冊感謝欄留名
木樓之友 伍千元／年 （含以上）	√贈送年度音樂會貴賓券，不分場次共二張 √贈送任選木樓合唱團製作專輯乙張 √購買年度音樂會票券享有九折優惠	√提供贊助收據以供年度所得稅抵免 √音樂會節目冊感謝欄留名
木樓之友 未滿伍千元／年	√購買年度音樂會票券享有九折優惠 √提供贊助收據以供年度所得稅抵免 √音樂會節目冊感謝欄留名	

感謝名單

廖永源先生
郭宗銘先生
張鳳娟女士
蘇希宗先生
李慶隆先生
徐建國校長
莊智鈞校長
陳婉如老師
黃堃儼老師
賴素月女士
東連元先生
李明杰先生
王佳娥女士
許英昌先生
邱媛美女士
車和道先生
張潤文先生
黃昭麟先生

木樓之友捐款人
2022 ～ 2023

藝企夥伴

財團法人台灣光罩慈善基金會

榮譽贊助人

大小創意齋有限公司
中國開發資產管理股份有限公司
東亞通信工業股份有限公司
林育業
張鳳娟
鉉富開發股份有限公司
蘇瑛珣

特別贊助人

興富發建設股份有限公司
三皇化工企業股份有限公司
財團法人唐德晉文教基金會

木樓贊助人

王佳娥
王慈蕙
江欣穎
余堅忍
吳惠瑜
吳嘉恩
呂朝福
李匡曜
李竝光
李淑慧
林身萌
林能顯
林靜宜
邱媛美
洪立南
胡吉美
徐再盈
徐和志
徐經倫
張漢明
陳文志
陳正雄
陳佩恩
陳欣玫
陳耀銘
程永欽
黃昭麟
黃逸屏
葉愛珠
劉林美里
劉美美
蔡鍾珮
蘇佩誼
顧維雄

木樓之友

王立夫
王其鑫
李玉琪
李明杰
沈淑韻
林昌源
林素梅
國立臺灣大學 EMBA 合唱團
張麗鴻
許翠玲
陳婉如
陳雅雯
温張麗文
廖雪貞
鄭家宜

木樓之友贊助方式

提供現金、支票、匯款、ATM 轉帳、信用卡等捐款方式，您可至 https://www.muller.org.tw/support 下載贊助回函或信用卡捐款單，亦可掃描下方 QR code 下載，填寫後還請回傳，我們將主動與您聯繫。

信用卡捐款授權書

捐款單

匯款銀行：遠東國際商業銀行 古亭分行（代碼 805）
帳號：04200100000275
戶名：木樓合唱團

電子郵件：muller@muller.org.tw
連絡電話：02-2365-8943
傳真號碼：02-2341-2340

Mu's Café

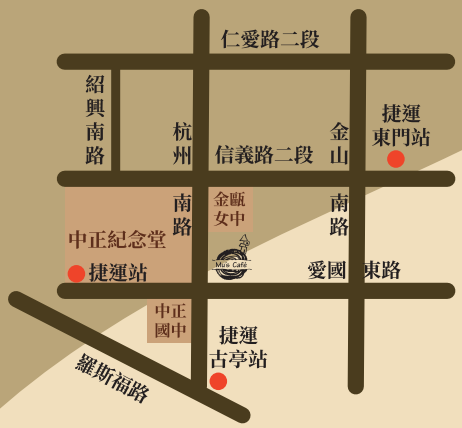
木色藝文咖啡

「木色藝文咖啡，是一個因音樂而生的空間。」

營業時間: 週一　11:00 — 19:00
週二—週日　11:00 — 22:00

電話預訂:02-77305650

地址:台北市杭州南路二段7-1號一樓



至木色藝文咖啡內用消費
凡持 #當日國家兩廳院票根 者
即可享『優惠四選一』(一張票根可使用一次):

- 手沖咖啡 現折20元
- 滿低消贈送 小份薯條
- 啤酒第二瓶 現折50元
- 葡萄酒第二杯 半價 (價低者)

*凡出示之「實體票券 / 電子票券」上的「演出地點」為「國家兩廳院」且「演出日期為消費當日」,即可享有以上消費優惠!

憑此截角至木色藝文咖啡消費,
可兌換木色精品濾掛咖啡一包

Mu's Café

木樓合唱團　音樂會節目冊

《傳奇・堡灣》_極微・土地・樂音_

木樓合唱團
MÜLLER CHAMBER CHOIR

TAIWAN TOP PERFORMING ARTS GROUP

國藝會 NCAF

台北市文化局

OPENTIX 兩廳院文化生活

20231108 傳奇堡灣節目冊.indd 52　2023/11/9 16:00